

Service agreement

for the provision of support, maintenance and development services for the implemented Smallword (GIS) system

concluded pursuant to § 269 para. 2 and subsequent provisions of Act No. 513/1991 Zb., Commercial Code in the version of subsequent provisions (hereinafter „Agreement“)

between:

1. Provider

SEVITECH a.s.

headquarters: Mlynské Nivy 71
821 05 Bratislava
registered: in the commercial register of the District Court Bratislava I,
in the section: Sa, vl. č. 4696/B
in the name of which it acts: Mgr. Milan Klúčar, general manager - on the basis of
general power of attorney
IČO: 31 605 052
IČ DPH: SK 2020444338
DIČ: 2020444338
bank connection: Tatra banka, a.s.
account number: 2627535593/1100

(hereinafter „Provider“)

and

2. Customer

Bratislavská teplárenská, a.s.

headquarters: Bajkalská 21/A
829 05 Bratislava
registered: in the commercial register of the District Court Bratislava I,
in the section: Sa, vl. č. 2851/B
in the name of which it acts: Ing. Vladimír Raček, chairman of the board
Ing. Ján Čižmár, authorized member of the board
IČO: 35 823 542
IČ DPH: SK 2020285245
DIČ: 2020285245
bank connection: Tatra banka, a.s.
account number: 2628043849/1100

(hereinafter „Customer“)

Provider and Customer in the following text also as „contracting parties“

hereinafter:

Čl. I. Predmet Zmluvy

1.1 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa poskytnúť Zákazníkovi servisnú podporu, údržbu a rozvoj k implementovanému systému Smallword (GIS) (ďalej len „servisné služby a podpora“) v nasledovnom rozsahu:

- konzultácie
- servisné zásahy
- preventívne prehliadky
- technická podpora
- školenia
- nastavovanie
- doplňovanie funkcionality na základe požiadaviek
- administrácia IS:
 - Riešenie nedostupnosti/nefunkčnosti systému
 - Riešenie chybových stavov systému
 - Riešenie problémov synchronizácie údajov
 - Obnova celého systému zo zálohy
 - Zálohovanie systému
 - Kompresia databázy
 - Zavádzanie programových aktualizácií
 - Registrácia/obnova licencií
 - Nastavovanie autorizácie

1.2 Za riadne a včas poskytnuté servisné služby a podporu je Zákazník povinný zaplatiť Poskytovateľovi cenu uvedenú v bode čl. IV., bod 4.1 tejto Zmluvy.

Čl. II. Doba trvania Zmluvy

2.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 31.12.2013. Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť a účinnosť tejto Zmluvy skončí aj pred uplynutím doby uvedenej v predchádzajúcej vete tohto článku zmluvy, ak cena za poskytnuté plnenie zmluvy v zmysle čl. I., bod 1 tejto Zmluvy dosiahne sumu vo vo výške 125.000,- EUR (slovom stovadsaťpäťtisíc eur), ktorá v sebe zahŕňa aj sumu za poskytnuté servisné služby a podporu v prípade vystavenia samostatných objednávok v zmysle čl. IV., bod 4.1 Zmluvy.

Čl. III. Čas, spôsob a miesto plnenia

3.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať servisné služby a podporu počas pracovných dní v čase od 8.00 do 17.00 hod.

3.2 Špecifikácia rozsahu poskytovaných servisných služieb a podpory je uvedená v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

3.3 Konkrétne termíny plnenia servisných služieb a podpory si vzájomne dohodnú kontaktné osoby zmluvných strán minimálne 2 pracovné dni pred ich realizáciou niektorým zo spôsobov uvedených v čl. VIII., bod 8.1 tejto Zmluvy. Dohodnuté termíny plnenia servisných služieb a podpory môžu byť zmenené iba po vzájomnej dohode zmluvných strán.

3.4 Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovanie servisných služieb a podpory bude vzájomne odsúhlasované formou zápisu tak, že zo zápisu bude zrejmé :

- číslo požiadavky na riešenie problému,
- čas strávený jeho riešením,
- meno a priezvisko zamestnanca Poskytovateľa, ktorý daný problém riešil.

Tieto zápisy budú potvrdené kontaktnou osobou Poskytovateľa a Zákazníka raz mesačne.

3.5 Miestom plnenia Zmluvy je adresa sídla Zákazníka a v závislosti od okolnosti veci aj adresa sídla Poskytovateľa predovšetkým v prípadoch, ak bude technická podpora poskytovaná formou vzdialeného prístupu.

3.6 Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ je oprávnený využiť pre poskytovanie servisných služieb a podpory v prípade potreby aj subdodávateľské zdroje.

3.7 Zákazník sa zaväzuje zabezpečiť vstup pre zamestnancov Poskytovateľa a jeho subdodávateľov do príslušných priestorov Poskytovateľa za účelom poskytovania servisných služieb a podpory.

3.8 Zákazník sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť pre potreby Poskytovateľa jedno pracovisko vybavené PC (s primeraným HW a SW vybavením) s takými prístupovými právami, ktoré sú potrebné pre poskytovanie servisných služieb a podpory.

3.9 Zákazník sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť pre Poskytovateľa technické podmienky pre on-line spojenie cez internet na vývojový a testovací server Zákazníka, aby mohol bez zbytočných prieťahov vykonávať všetky úkony súvisiace s poskytovanými službami. On-line spojenie sa vykonáva na Zákazníka.

3.10 Zákazník sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi potrebnú súčinnosť pre riadne a včasné poskytovanie servisných služieb a podpory.

ČI. IV. Cena

4.1 Cena za poskytnuté servisné služby a podporu je stanovená dohodou zmluvných strán podľa zákona č.18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov v spojení vyhláškou Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z.z. o cenách, vo výške 670,- EUR (šesťstosedemdesiat eur) / človekoden (za jeden človekoden sa považuje 8 hodín poskytnutých servisných služieb a podpory), t.j 83,75,- EUR/hod (osemdesiattri euro sedemdesiatpäť eurocentov / hod). Minimálny mesačný rámec pre poskytovanie servisných služieb a podpory je definovaný v prílohe č. 1 tejto Zmluvy.

Poskytovateľ je oprávnený poskytnúť servisné služby a podporu podľa čl. I., bod 1.1 Zmluvy aj na základe odôvodnených potrieb Zákazníka uplatnených v samostatných objednávkach.

Pre maximálne cenu plnenia predmetu Zmluvy platí čl. II., bod 2.1 primerane.

4.2 Ceny dohodnuté v zmysle predchádzajúcich bodov tohto článku Zmluvy sú bez DPH. K cenám bude fakturovaná DPH v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.

4.3 Dohodnutú výšku ceny uhradí Zákazník bezhotovostným prevodom na bankový účet Poskytovateľa uvedeného v záhlaví tejto Zmluvy, pričom cena sa považuje za uhradenú pripísaním dotknutej sumy na bankový účet Poskytovateľa.

Čl. V. Platobné a fakturačné podmienky

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ vystaví Zákazníkovi faktúru za poskytnuté servisné služby a podporu vždy k 30. dňu daného mesiaca. V prípade nevyčerpania minimálneho mesačného rámca v zmysle prílohy č. 1 tejto Zmluvy sa zmluvné strany dohodli na vyhodnotení skutočného čerpania človekodní k 31.03., 30.06., 30.09., 31.12. príslušného roka s tým, že nevyčerpané človekodni sa po vzájomnom odsúhlasení presunú do nasledujúceho kvartálu príslušného roka. Pre rozsah plnenia predmetu Zmluvy platí čl. II., bod 2.1 Zmluvy primerane.
- 5.2 Cenu vyfakturovanú v zmysle predchádzajúceho bodu tohto článku Zmluvy uhradí Zákazník na základe faktúry vystavenej Poskytovateľom v lehote splatnosti 30 dní, ktorá začína plynúť odo dňa doručenia faktúry na adresu sídla Zákazníka.
- 5.3 Faktúra musí obsahovať náležitosti v zmysle § 74 č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a musí byť na nej uvedené číslo objednávky Zákazníka, ktoré Zákazníkoznami predávajúcemu na jeho e – mailovú adresu: vladimir.oravec@sevitech.sk do 2 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.
- 5.4 Ak faktúra Poskytovateľa nebude obsahovať náležitosti v zmysle bodu 5.3 tohto článku Zmluvy, ako aj nesprávne alebo neúplné údaje, Zákazník je oprávnený do dátumu jej splatnosti túto faktúru Poskytovateľovi vrátiť (t.j. preukázateľným spôsobom doručiť Poskytovateľovi originál vystavenej faktúry) na jej opravu, resp. doplnenie so špecifikáciou nedostatkov, ktoré podľa jeho názoru táto faktúra obsahuje. Do doručenia takto riadne opravenej, resp. doplnenej faktúry Zákazník nie je povinný uhradiť Poskytovateľovi vyfakturovanú sumu. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia takto riadne opravenej, resp. doplnenej faktúry.

Čl. VI. Zmluvné sankcie a náhrada škody

- 6.1 V prípade omeškania Zákazníka s úhradou faktúry vystavenej Poskytovateľom je Poskytovateľ oprávnený uplatniť si úrok z omeškania vo výške 0,05% za každý aj začatý deň omeškania z výšky vyfakturovanej sumy.
- 6.2 Ak Poskytovateľ neodstráni vady vzniknuté pri poskytovaní servisných služieb a podpory lehotách uvedených v prílohe č. 1 tejto Zmluvy, v takýchto prípadoch je povinný uhradiť Zákazníkovi zmluvnú pokutu vo výške 0,05% z ceny minimálneho mesačného rámca podľa článku IV., bod 4.1 Zmluvy za každý aj začatý deň omeškania. Za vady vzniknuté pri plnení predmetu Zmluvy sa považujú predovšetkým zmeny, ktoré spôsobia nefunkčnosť, prípadne výrazne limitovanú použiteľnosť systému. Táto povinnosť sa však netýka väd, keď Zákazník použije na servisnú službu a podporu inú právnickú alebo fyzickú osobu bez súhlasu Poskytovateľa.
- 6.3 Za dočasné odstránenie vady sa považuje i náhradný spôsob vyriešenia problému s cieľom zabezpečiť prevádzkyschopnosť systému.
- 6.4 Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana nie je v omeškaní s plnením svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy, pokiaľ tento svoj záväzok nemôže plniť v dôsledku omeškania druhej zmluvnej strany.
- 6.5 Ak jedna zo zmluvných strán spôsobí porušením svojich povinností vyplývajúcich jej z tejto Zmluvy akúkoľvek škodu druhej zmluvnej strane, jej zodpovednosť za túto škodu a povinnosť na náhradu škody takto spôsobenej druhej zmluvnej strane sa bude spravovať ustanoveniami § 373 a nasl. Obchodného zákonníka.
- 6.6 Zmluvné strany sa tiež dohodli, že v prípade, ak niekto zmluvných strán vznikne v zmysle tejto

Zmluva nárok na zmluvnú pokutu, jej nárok na náhradu škody spôsobenej porušením povinnosti zabezpečenej zmluvnou pokutou tým nie je dotknutý.

Čl. VII. Zánik Zmluvy

- 7.1 Zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená. Čl. II., bod 2.1 Zmluvy platí primerane.
- 7.2 Pred uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená, je Zmluvu možné skončiť na základe písomnej dohody zmluvných strán k určenému dňu.
- 7.3 Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená túto zmluvu vypovedať. Výpovedná lehota je trojmesačná a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane
- 7.4 Jednostranne je možné túto Zmluvu skončiť taktiež odstúpením od Zmluvy v prípadoch porušenia zmluvnej povinnosti niektorou zo zmluvných strán, ak k náprave porušenia nedôjde ani v dodatočnej primeranej lehote poskytnutej príslušnou zmluvnou stranou na odstránenie tohto porušenia, ktorá nesmie byť kratšia ako 30 dní.

Zákazník je oprávnený odstúpiť od Zmluvy predovšetkým v prípadoch, ak :

- v dôsledku nepretržite pretrvávajúcej prekážky majúcej charakter vyššej moci Poskytovateľ nemôže poskytovať plnenie predmetu Zmluvy po dobu dlhšiu ako 30 dní,
- bol na Poskytovateľa podaný návrh na vyhlásenie konkurzu a/alebo návrh na povolenie reštrukturalizácie a/alebo bol vyhlásený konkurz a/alebo bola povolená reštrukturalizácia a/alebo Poskytovateľ vstúpil do likvidácie.

Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy predovšetkým v prípade, ak mu Zákazník riadne a včas neuhradí vyfakturovanú sumu v lehote splatnosti faktúry uvedenej v čl. V., bod 5.2 tejto Zmluvy.

- 7.5 Odstúpením od Zmluvy podľa bodu 7.4 tohto článku Zmluvy táto Zmluva (a všetky práva a povinnosti z nej zmluvným stranám vyplývajúce) zaniká s účinnosťou odo dňa doručenia oznámenia o odstúpení od Zmluvy. Odstúpenie od tejto Zmluvy sa uskutočňuje písomným oznámením odstupujúcej zmluvnej strany od Zmluvy adresovaným druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od Zmluvy sa v zmysle ustanovenia § 351 Obchodného zákonníka nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením Zmluvy.

Čl. VIII. Spoločné ustanovenia

8.1 Komunikácia a doručovanie

Akákoľvek komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou prebieha medzi zmluvnými stranami písomnou formou (pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak) a to tak, že písomnosti doručované jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane budú doručované prostredníctvom pošty ako doporučená listová zásielka, alebo prostredníctvom kuriérskej služby, alebo osobne, alebo prostredníctvom elektronickej pošty alebo telefaxom na adresy zmluvných strán uvedené v tomto bode tohto článku Zmluvy. Písomnosť sa pokladá za doručenú v deň, kedy adresát potvrdí jej prijatie doručovateľovi. V prípade doručovania písomnosti elektronickou poštou sa písomnosť pokladá za doručenú momentom, kedy bude odosielateľovi správy elektronickou poštou doručené oznámenie o doručení správy elektronickou

poštou, avšak len za podmienky, že najneskôr do troch (3) dní bude správa potvrdená adresátovi doručením prvopisu písomnosti inou formou doručovania, okrem telefaxu. V prípade doručovania písomnosti telefaxom sa písomnosť pokladá za doručenú momentom, keď bude odosielateľovi správa potvrdený úspešný prenos, avšak len za podmienky, že najneskôr do troch (3) dní bude správa potvrdená adresátovi doručením prvopisu písomnosti inou formou doručovania, okrem elektronickej pošty. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo v ktorý márne uplynie odberná lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte, doručovanej poštou zmluvnej strane, alebo v ktorý je na zásielke doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne poštou vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

Pre účely doručovania si zmluvné strany oznámili navzájom nasledovné adresy, ktoré sa použijú, pokiaľ príslušná zmluvná strana neoznámí druhej zmluvnej strane inú adresu:

Pre Poskytovateľa :
SEVITECH a.s.
Mlynské Nivy 71
821 05 Bratislava

Pre Zákazníka:
Bratislavská teplárenská, a.s.
Bajkalská 21/A
829 05 Bratislava

e-mail: vladimir.oravec@sevitech.sk
telefón : +421 (2) 53630151
fax: +421 (2) 3
mobil : +421 (908) 703241
k rukám: Ing. Vladimíra Oravca

e-mail: kralovicm@batas.sk
telefón : +421 (2) 57372 298
fax: +421 (2) 57372 398
mobil: +421 (908) 703241
k rukám: Ing. Miroslava Kraloviča

8.2 Vyššia moc

Zmluvné strany sa dohodli, že za vyššiu moc v zmysle tejto Zmluvy budú považovať takú udalosť alebo skutočnosť, ktorá zmluvnej strane objektívne znemožní plniť záväzky vyplývajúce tejto zmluvnej strane zo Zmluvy, ak sú zároveň súčasne splnené nasledovné podmienky:

- prekážka vznikla a trvá nezávisle od vôle povinnej zmluvnej strany;
- prekážku nebolo možné ani s vynaložením odbornej starostlivosti predvídať v čase uzatvorenia tejto Zmluvy;
- v čase uzavretia tejto Zmluvy nebolo možné rozumne predpokladať, že by povinná zmluvná strana takúto prekážku alebo jej následky prekonala alebo odvrátila.

8.3 Osobitné dojednania

Zmluvné strany sú si vedomé toho, že v rámci plnenia Zmluvy môžu oni alebo ich zamestnanci či zmluvní partneri získať vedomou činnosťou druhej zmluvnej strany alebo jej opomenutím prístup k dôverným informáciám tejto druhej zmluvnej strany. Dôvernou informáciou sa rozumie informácia, ktorú označuje zmluvná strana, ktorá informáciu poskytuje, ako dôvernú.

Zmluvné strany sa zaväzujú, že zabezpečia dostatočné poučenie pre všetky osoby, ktoré sa na ich strane budú zúčastňovať na plnení tejto Zmluvy, o podstate dôvernej informácie v zmysle tejto Zmluvy a nevyhnutnosti jej utajenia v súlade s touto Zmluvou. Prístup k dôverným informáciám bude obmedzený pre tých zamestnancov zmluvnej strany, ktoré tieto informácie potrebujú poznať pre účely plnenia tejto

Zmluvou. Zmluvné strany sú povinné zabezpečiť, aby záväzok utajenia dôverných informácií v zmysle tejto Zmluvy prevzali všetky osoby, ktoré sú odlišné od samotných zmluvných strán a ktoré sa budú zúčastňovať na plnení tejto Zmluvy.

Zmluvné strany sa zaväzujú uchovávať dôverné informácie v tajnosti a zabezpečiť vykonanie všetkých právnych a technických opatrení, zabraňujúcich ich neoprávnenému prístupneniu tretím osobám či ich zneužitiu, a to v rozsahu a spôsobom primeraným stupňu utajenia príslušnej dôvernej informácie a jej zrejmému významu, alebo významu, ktorý tejto dôvernej informácii zreteľne priradí tá zmluvná strana, ktorej príslušná dôverná informácia prislúcha. Zmluvné strany môžu poskytnúť tieto dôverné informácie len svojim zamestnancom alebo zmluvným partnerom v rozsahu nevyhnutnom pre riadne plnenie tejto Zmluvy pri súčasnej realizácii vyššie uvedených opatrení. Dôverné informácie nesmú byť kopírované alebo reprodukované bez písomného súhlasu zmluvnej strany, ktorá tieto informácie poskytla.

V prípade porušenia povinností, uvedených v tomto článku, má poškodená zmluvná strana nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 1.500,- € (slovom tisícpäťsto eur) za každé jedno takéto porušenie.

8.4 Salvatorská doložka

V prípade, ak sa niektoré ustanovenie tejto Zmluvy ukáže (alebo sa neskôr stane) neplatným alebo neúčinným alebo neaplikovateľným, nedotýka sa to ostatných ustanovení tejto Zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa zaväzujú dohodou nahradiť neplatné alebo neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie novým ustanovením, ktoré zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného alebo neúčinného alebo neaplikovateľného ustanovenia a to v lehote tridsiatich (30) dní odo dňa doručenia výzvy jednej zmluvnej strany druhej zmluvnej strane.

Čl. IX. Záverečné ustanovenia

- 9.1 Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú. Čl. II., bod 2.1 Zmluvy platí primerane.
- 9.2 Túto Zmluvu je možné meniť len písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
- 9.3 Právne vzťahy výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, a to najmä Obchodným zákonníkom.
- 9.4 Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (ďalej en „zákon č. 211/2000 Z.z.“), v dôsledku čoho podlieha povinnému zverejneniu podľa tohto ustanovenia zákona č. 211/2000 Z. z. a to nepretržite počas existencie záväzkov vzniknutých z tejto zmluvy, minimálne však po dobu 5 rokov od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

- 9.5 Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana po jednom vyhotovení.

9.6 Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom Zmluvy pred jej podpisom oboznámili, ich prejav, ktorý prejavili určite a zrozumiteľne, je slobodný a vážny, Zmluvu neuzavreli v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, s obsahom Zmluvy súhlasia, na znak čoho ju podpisujú.

V Bratislave dňa

V Bratislave dňa

Za Zákazníka:

Za Poskytovateľa:

Ing. Vladimír Raček
predseda predstavenstva spoločnosti
Bratislavská teplárenská, a.s.

Mgr. Milan Klúčar
generálny riaditeľ spoločnosti
SEVITECH a.s.

Ing. Ján Čižmár
poverený člen predstavenstva spoločnosti
Bratislavská teplárenská, a.s.